

**Istituto Comprensivo
Paolo e Larissa Pini**

FESTA INTERNAZIONALE DELLA
LINGUA MADRE
ALUNNI DEL PLESSO PINI



PER CELEBRARE LA FESTA DELLA LINGUA MADRE GLI ALUNNI SONO STATI COINVOLTI A SVILUPPARE DUE PROGETTI DI LAVORO

-CARTELLONE RAFFIGURANTE LA TERRA CON LE BANDIERE DEI PAESI D'ORIGINE DELLE LORO FAMIGLIE

-FILASTROCCA SCRITTA IN ITALIANO E CON I PITTORGRAMMI PCS TRADOTTA DAI GENITORI NELLA LORO LINGUA DI PROVENIENZA



GLI ALUNNI CON AIUTO
DELLE LORO INSEGNANTI
SONO STATI GUIDATI A
COLORARE IL PIANETA
TERRA E LE BANDIERE DEI
DIVERSI PAESI





GIORNATA MONDIALE DELLA LINGUA MADRE



LA MIA FAMIGLIA ARRIVA DA

SCUOLA

PINI

LA MIA FAMIGLIA ARRIVA DA

ALGERIA ZAKARIA

MOROCCO SIVAH

CINA JALI

CUBA SARA

SENEGAL MOHAMED

ECUADOR GABRIELA

EL SALVADOR NATHALY

PERU ALEJANDRA

ALBANIA HATIM

BANGLADESH SAMSA

FILIPPINE PATULOT

ROMANIA FRANCESCA

MEXICO ZAF NINA

ITALIA ANGELO





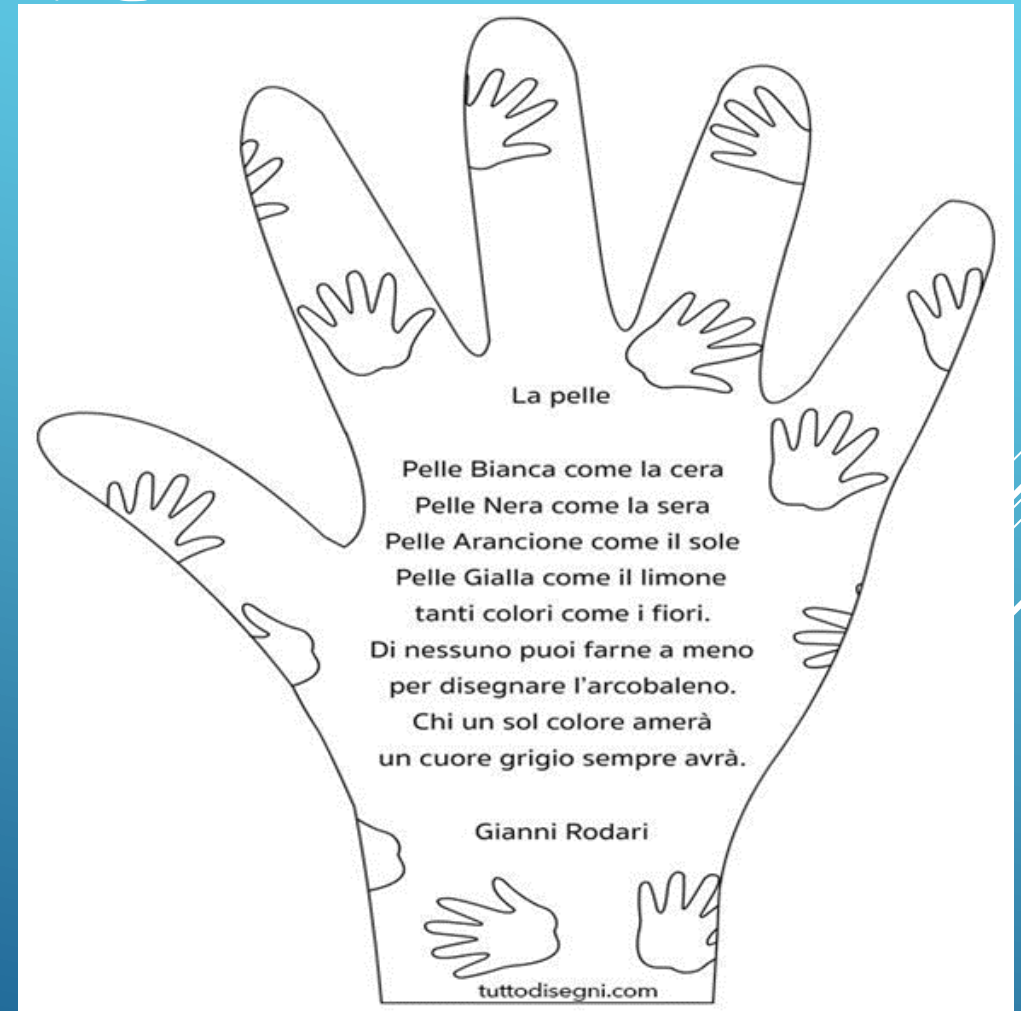


FILASTROCCA «LA PELLE» DI GIANNI RODARI TRADOTTA DAI GENITORI NELLE DIVERSE LINGUE D'ORIGINE








VectorStock®





VectorStock.com/21005068











FILASTROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DALLA CINA





LA PELLE
 皮肤
 pi fu





PELLE BIANCA COME LA CERA
   
 皮肤 白色 象 蜡烛
 pi fu bai se xiang la zhu



PELLE NERA COME LA SERA
   
 皮肤 黑色 象 晚上 (黑)
 pi fu hei se xiang wan shan (hei)





PELLE ARANCIONE COME IL SOLE
   
 皮肤 橘黄 象 太阳
 pi fu ju huang xiang tai yang





PELLE GIALLA COME IL LIMONE
   
 皮肤 黄色 柠檬
 pi fu huang se ning meng


TANTI COLORI COME I FIORI
   
 很多 颜色 象 花
 hen yei se xiang hua

DI NESSUNO PUOI FARNE A MENO
   
 没有 可以 做吧 少
 mei you ke yi zuo ba shao

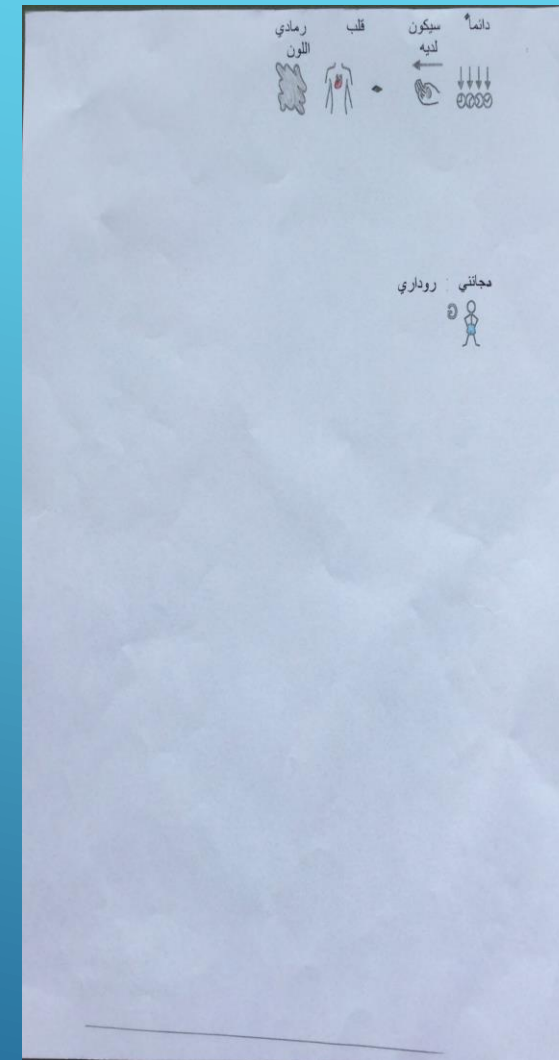
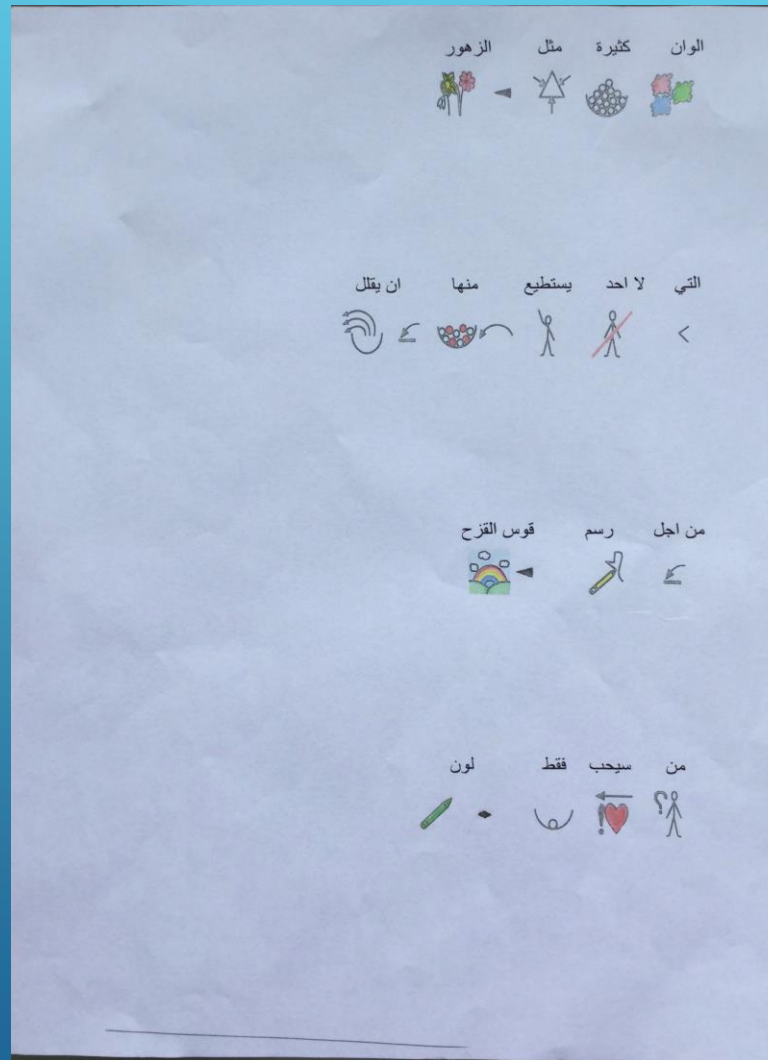
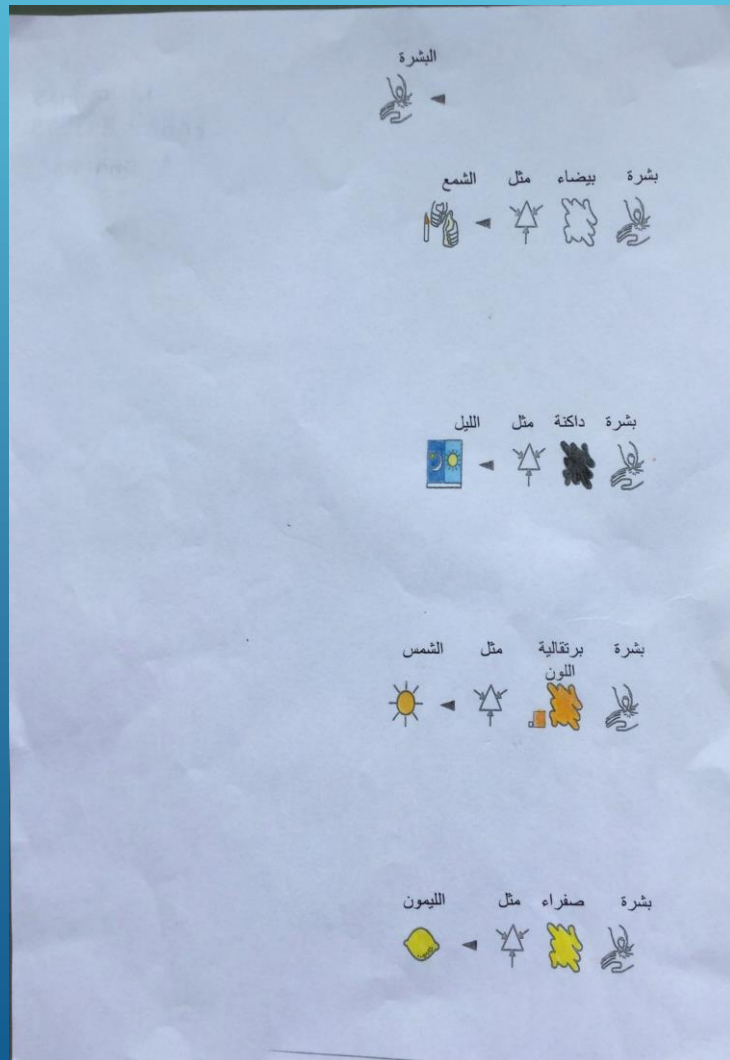
PER DISEGNARE L'ARCOBALENO
 
 画 彩虹
 hua cai hong

CHI UN SOLO COLORE AMERò
   
 你 最爱 那种颜色
 ni zui ai na zhon yei se

UN CUORE GRIGIO SEMPRE AVRò
   
 心 灰色 永远
 xin hui se yong yuan

GIANNI RODARI
 G

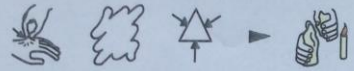
FILASTROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DALL'EGITTO



FILASTROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DA CUBA



PELLE BIANCA COME LA CERA



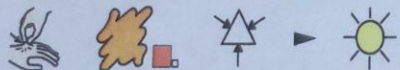
PIEL BLANCA COMO LA CERA

PELLE NERA COME LA SERA



PIEL NEGRA COMO LA NOCHE

PELLE ARANCIONE COME IL SOLE



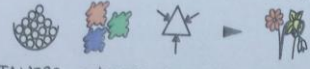
PIEL NARANJA COMO EL SOL

PELLE GIALLA COME IL LIMONE



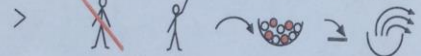
PIEL AMARILLA COMO EL LIMON

TANTI COLORI COME I FIORI



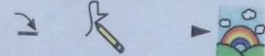
TANTOS COLORES COMO LAS FLORES

DI NESSUNO PUOI FARNE A MENO



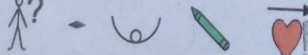
DE NINGUNO PUEDO HACER A MENOS

PER DISEGNARE L'ARCOBALENO



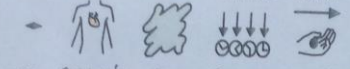
PARA DISEÑAR EL ARCOIRIS

CHI UN SOLO COLORE AMERÀ



QUIEN UN SOLO COLORE AMARA

UN CUORE GRIGIO SEMPRE AVRÒ



UN CORAZÓN GRIS SIEMPRE TENDRÀ

GIANNI RODARI

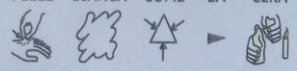


FILASTROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DALLE FILIPPINE

LA PELLE ANG BALAT



PELLE BIANCA COME LA CERA
PUTING BALAT TULAD NG PAGKIT.



PELLE NERA COME LA SERA
ITIM NA BALAT TULAD NG GABI.



PELLE ARANCIONE COME IL SOLE
DALANPAN NA BALAT TULAD NG ARAW.

PELLE GIALLA COME IL LIMONE
DILAW NA BALAT TULAD NG LIMON.

PELLE GIALLA COME IL LIMONE
DILAW NA BALAT TULAD NG LIMON.

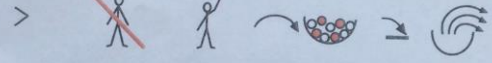


TANTI COLORI COME I FIORI



MADAMING KULAY TULAD NG MGA BULAKLAK.

DI NESSUNO PUOI FARNE A MENO



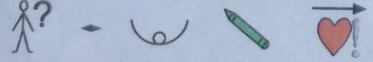
HINDI MO MAGAGAWA NANG WALA KAHIT SINO

PER DISEGNARE L'ARCOBALENO



UPANG IGUHIT ANG BAHAGHARI

CHI UN SOLO COLORE AMERÒ



SINO ANG ISANG KULAY ANG MAGMAMAHAL

UN CUORE GRIGIO SEMPRE AVRÒ







ANG ISANG KULAY-ABO NA PUSO AY PALAGING MAGKAKARON

GIANNI RODARI







FILASTROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DAL SENEGAL





LA PELLE
▶ 

PELLE BIANCA COME LA CERA
  
دوبه بيونا جيون موعلا يو تسريون





▶





PELLE NERA COME LA SERA
   
بيونا مار شالي موعلا يو





▶



PELLE ARANCIONE COME IL SOLE
   
مار زينه موعلا يو نايچ





▶





PELLE GIALLA COME IL LIMONE
   
مار تله مل لمونه


TANTI COLORI COME I FIORI
   
تونيير موزنه يه فليور

DI NESSUNO PUOI FARNE A MENO
   
كوي لبيكه آصو با فا تويو


PER DISEGNARE L'ARCOBALENO
 
بيونا سينداز شون





بيكيج كلور بيك موي كرا
CHI UN SOLO COLORE AMERà
   





UN CUORE GRIGIO SEMPRE AVRà
   
بيكيج كلور بيك موي كرا أم





GIANNI RODARI
 G





FILASROCCA TRADOTTA DAI GENITORI PROVENIENTI DAL MAROCCO





LA PELLE
 BASHARA
 بشرية





PELLE BIANCA COME LA CERA
   
 HNAK ALSHMAE
 BASHARA ABYAD
 الشراع ضلأ أبيض بشرية



PELLE NERA COME LA SERA
   
 MATAHAL
 BASHARA ASWAD
 الشراع ضلأ أسود بشرية





PELLE ARANCIONE COME IL SOLE
   
 MATAHAL
 BASHARA ALBURTUGALIU
 الشراع مثل البرتغالي بشرية





PELLE GIALLA COME IL LIMONE
   
 MATAHAL
 BASHARA ALASTAR
 الشراع مثل الليمون بشرية


TANTI COLORI COME I FIORI
   
 KATOUR AL'ALWAN ZUHOR
 زهور مثل الألوان كثيرة

DI NESSUNO PUOI FARNE A MENO
   
 MIN LA AMAD TASTATIE AFEALMA 'AQALA
 أقدر افعلها نستطيع لا أحد من

PER DISEGNARE L'ARCOBALENO
 
 'ILAA EAW RUSIM AL ROBALINO
 EALAA RCOBALINO
 رسم قوس قزح لاني

CHI UN SOLO COLORE AMERò
   
 A FAQAT ALLAWN AMARE
 MUNAZAMAT
 ALSINAT AL
 EALAMIA
 احبها اللون فقط أ منقمة الدنيا العالمية

UN CUORE GRIGIO SEMPRE AVRò
   
 A QALB DAYIMAN 'AFRAN
 KYJRYJU
 أفران دائما كونه قلوب

GIANNI RODARI
 G RUDARI
 جيانني روداري